

Gran Bretaña / Great Britain

Reginald Watson-Jones ha sido una de las figuras más famosas de la traumatología británica y procedía de la escuela de Robert Jones, con quien trabajó en el Departamento de Traumatología y Ortopedia de la Liverpool Royal Infirmary y allí ganó su diploma M. Ch. Orth.

En 1936 empezó a enseñar en cursos de docencia en traumatología y en 1940 apareció la primera edición de su obra magistral «Fractures and Joint Injuries», que ha sido traducida a varios idiomas. Durante la guerra organizó la asistencia traumatológica de las Fuerzas Aéreas y dirigió diez hospitales con 100 a 150 camas cada uno y con unidad de rehabilitación. En 1945 fue ennoblecido con el título de Sir y pasó a dirigir el departamento de la especialidad en el London Hospital. Fue uno de los promotores para establecer la aparición de volúmenes británicos del J.B.J.S.



Reginald Watson-Jones (1902-1972). / *Reginald Watson-Jones (1902-1972).*

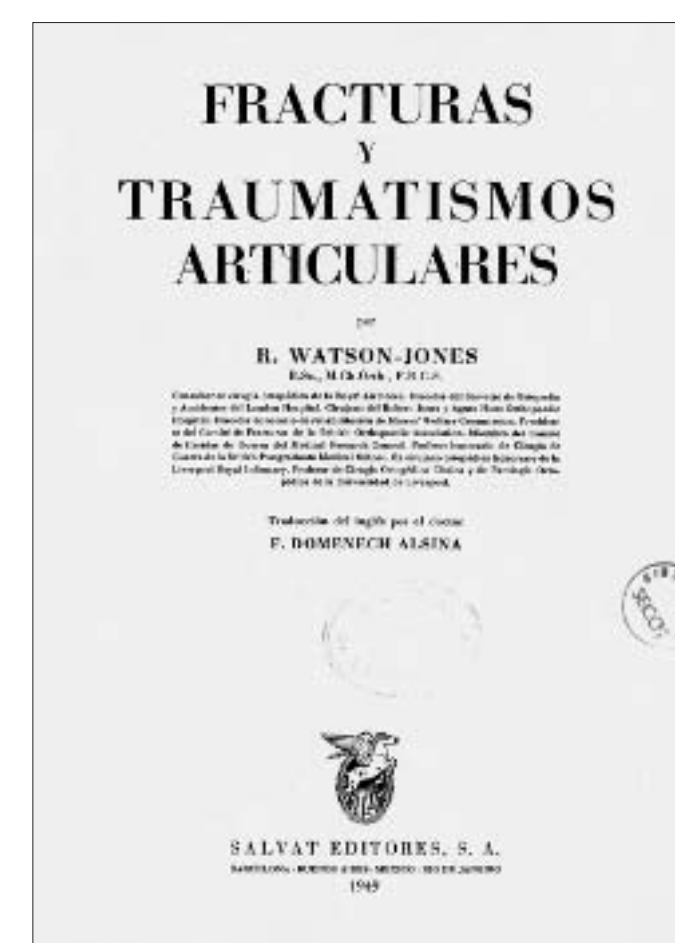
El cirujano escocés Ian Scott Smillie se formó en Edimburgo y allí en su Universidad obtuvo la graduación como cirujano en 1935. Fue alumno de Mercer. Su labor quirúrgica y organizadora durante la segunda guerra mundial en un Emergency Medical Service le valió la condecoración como Oficial de la Orden del Imperio Británico. En 1948 amplió estudios en Estados Unidos y en Canadá con una beca Nuffield y a su regreso trabajó en el Earn Hospital. En 1967 fue nombrado catedrático de Ortopedia en la Universidad de St. Andrews, que más tarde trasladó estudios a Dundee. Se dedicó especialmente a la cirugía de la rodilla en la que acumuló gran experiencia y la plasmó en sus libros «Injuries of the Knee Joint» y «Diseases of the Knee Joint», que le dieron prestigio mundial. Entre 1981 y 1983 presidió la Sociedad Internacional de la Rodilla.

Como consecuencia de su talla quirúrgica y de sus publicaciones fue invitado a múltiples cursos en todo el mundo. En los tiempos de la cirugía abierta los meniscotomos y los separadores que se utilizaban fueron los de Smillie. Era como un tributo que se le rendía diariamente en los quirófanos.

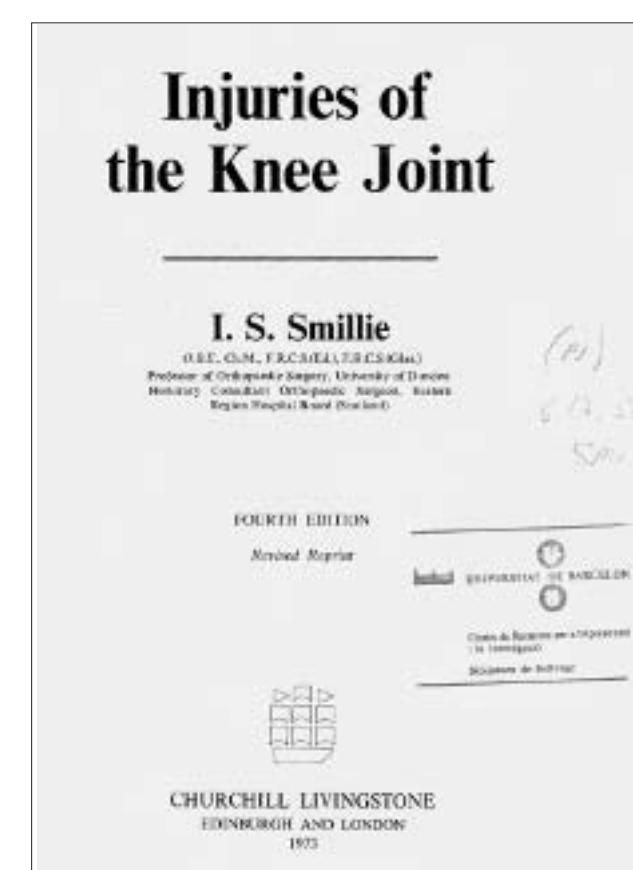


Ian Scott Smillie (1907-1992). / *Ian Scott Smillie (1907-1992).*

Reginald Watson-Jones was one of the most famous figures in British traumatology and received his training in the school of Robert Jones, with whom he worked in the Traumatology and Orthopaedics Department of the Liverpool Royal Infirmary, where he gained his M. Ch. Orth. diploma. In 1936 he began teaching in traumatology training courses and in 1940 the first edition of his magnum opus «Fractures and Joint Injuries» appeared, and was later translated into several languages. During the war he organised traumatology care for the Air Force and directed ten hospitals, each with 100 to 150 beds and a rehabilitation unit. He received a knighthood in 1945 and became director of the orthopaedics department at the London Hospital. He was one of those who first promoted establishing the British volumes of the J.B.J.S.



The Scottish surgeon Ian Scott Smillie was educated in Edinburgh and graduated as a surgeon at the University there in 1935. He trained under Mercer. His surgical and organisational skills in an Emergency Medical Service hospital during World War II won him his appointment as Officer of the Order of the British Empire. In 1948 a Nuffield grant paved the way for him to further his studies in the United States and Canada, and on his return he worked at Earn Hospital. In 1967 he was appointed to the Orthopaedics Chair at the University of St Andrews, which later transferred its studies to Dundee. He focused especially on knee surgery, gaining a great deal of experience in that field and setting down the knowledge gained in his books «Injuries of the Knee Joint» and «Diseases of the Knee Joint», which earned him worldwide prestige. He was president of the International Knee Society from 1981 to 1983. He was invited to numerous courses all over the world because of his surgical skill and his publications. In the days of open surgery, Smillie meniscotomes and retractors were used; it was a kind of tribute rendered to him every day in operating rooms.



Gran Bretaña / Great Britain

Ronald Furlong, el pionero de la prótesis total de cadera, recubierta con hidroxiapatita, había nacido en Woolwich, su padre era un hombre de negocios y se educó en el Eltham College. Fue un estudiante brillante, se licenció a los 22 años y pasó el examen del Royal College of Surgeons a los 24 años. Durante la segunda guerra mundial actuó como cirujano militar en el norte de Italia y el recuerdo de su buena actuación nos explica que el Vaticano le otorgara una condecoración. Entre los soldados alemanes hospitalizados descubrió la existencia del clavo centromedular de Kuntscher por entonces desconocido para los cirujanos británicos.

De su estancia en Europa le quedó la amistad con colegas del continente y visitó a Lorenz Böhler y a Pauwels. Con su regreso al Reino Unido se reincorporó a la vida hospitalaria en el St. Thomas Hospital. Cuando en 1969, decidió elegir la prótesis cementada de Müller, conocida como «banana», empezó a pensar en que él podía manufacturar un modelo inglés, lo cual no fue realidad hasta 1976.

Quiso exponer sus ideas biomecánicas a Pauwels pero éste, solamente hablaba alemán y para solucionarlo Furlong se matriculó en una academia de idiomas y en seis meses lo aprendió.

Nació una sincera amistad entre ambos y participó Maquet de Lieja y tradujeron al inglés el libro de biomecánica de Pauwels. A Furlong le concedieron en 1978, la Medalla Pauwels de Biomecánica.

En 1979, diseñó la prótesis de cadera no cementada y en 1980 la recubrió con un agente bioactivo, la hidroxiapatita; el modelo estuvo totalmente desarrollado en 1985. Varios cirujanos ortopedas españoles la implantaron y a la vista de los excelentes resultados siguen indicándola, convencidos de haber encontrado el buen camino para solucionar la patología coxofemoral con una prótesis segura.

Ronald Furlong, who pioneered the hydroxyapatite-coated total hip prosthesis, was born in Woolwich. His father was a businessman, and he was educated at Eltham College. A brilliant student, he gained his degree at 22 years of age and passed the Royal College of Surgeons examination at 24. During World War II he served as a military surgeon in northern Italy and was honoured by the Vatican in recognition of his good work there. He noticed the use of the Küntscher intramedullary nail, unknown to British surgeons at that time, in German soldiers who were hospitalised.

His stay in Europe led to his friendship with colleagues on the continent, and he visited Lorenz Böhler and Pauwels. On returning to the United Kingdom he rejoined hospital life at St Thomas's Hospital. When in 1969 he decided to use the Müller cemented prosthesis, otherwise known as the «banana» stem, he began to think that he could make an English model, although this was not to become a reality until 1976.

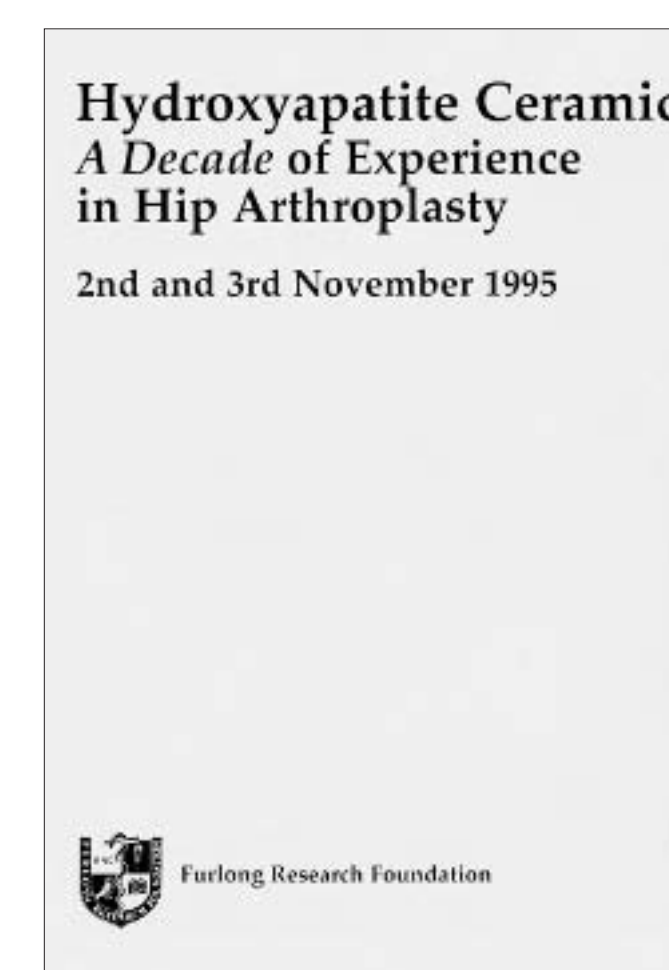
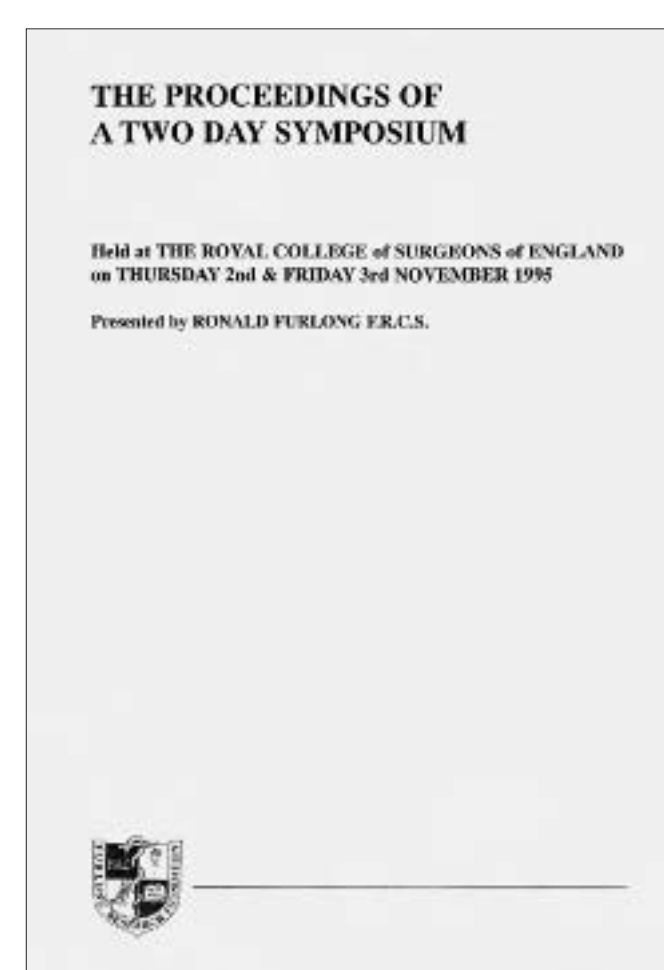
He wanted to explain his ideas on biomechanics to Pauwels but the latter spoke only German. So, to get round the problem, Furlong enrolled at a language school and learned German in six months.

A sincere friendship grew between the two and with the collaboration of Maquet, from Liège, they translated Pauwels' book on biomechanics into English. In 1978 Furlong was awarded the Pauwels Medal for Biomechanics.

In 1979 he designed the cementless hip prosthesis and in 1980 had it coated with a bioactive reagent: hydroxyapatite. The model was fully developed by 1985. Several Spanish orthopaedic surgeons implanted it and, in view of its excellent results, continue to use it today, convinced they are on the right track for solving coxofemoral arthropathy with a safe prosthesis.



Ronald Furlong (1909-2002).
Ronald Furlong (1909-2002).



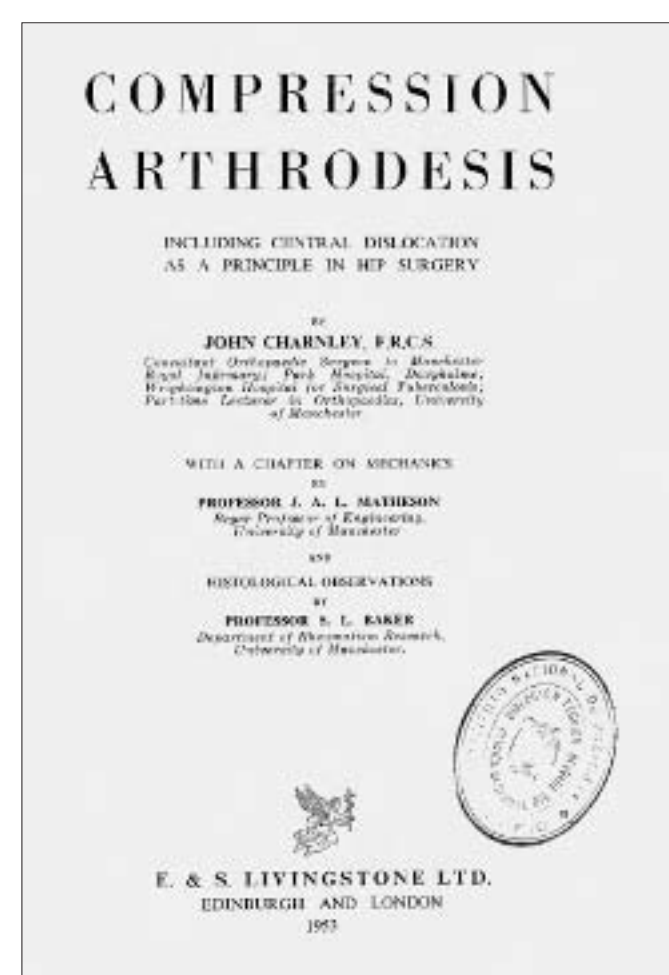
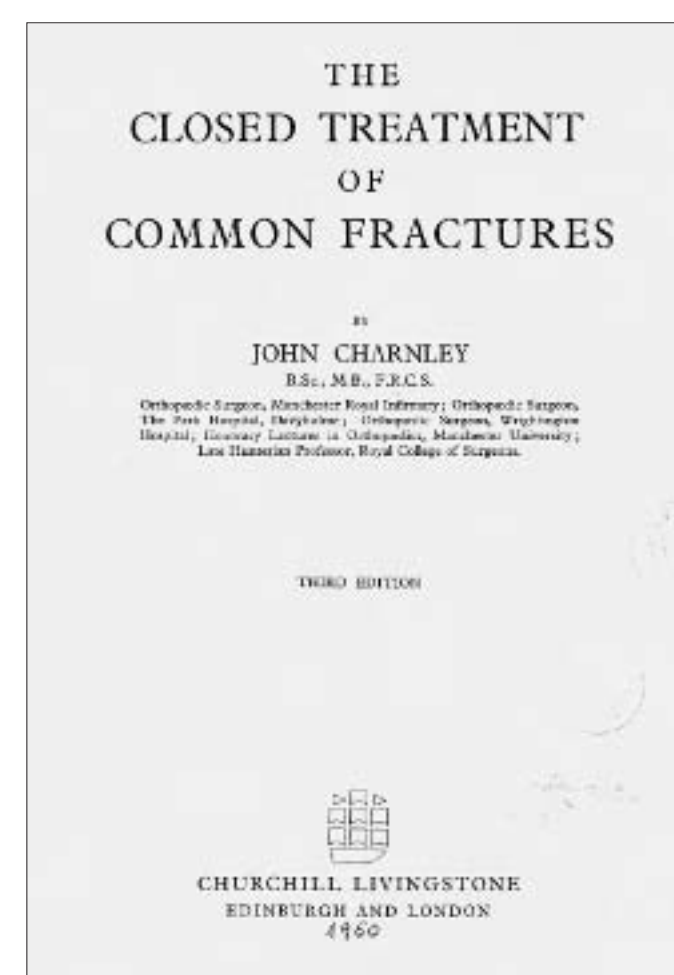
Gran Bretaña / Great Britain

John Charnley fue alumno de Harry Platt en Manchester y de joven, antes de la II Guerra Mundial, desempeñó su primer cargo hospitalario en la Manchester Royal Infirmary y durante la guerra actuó como cirujano militar. En 1947 fue consultor en la Royal Infirmary y en 1950 publicó su obra «The Closed Treatment of Common Fractures» que es fruto de un gran sentido común y de una claridad de exposición que la hacen necesaria para los jóvenes traumatólogos en formación. Su experiencia en tuberculosis adquirida en el hospital especial de Wrightington le permitió acumular una casuística de artrodesis que expuso en su libro «Compression Arthrodesis» con sus técnicas personales.

John Charnley studied under Harry Platt in Manchester and, as a young man before the Second World War, held his first hospital position at the Manchester Royal Infirmary, serving as a military surgeon during the war. In 1947 he became consultant to the Royal Infirmary, and in 1950 published his book «The Closed Treatment of Common Fractures», which is imbued with such basic commonsense and clarity of explanation that it is an essential guide for young traumatologists in training. His experience in tuberculosis, gained at the special Wrightington hospital, enabled him to accumulate case studies on arthrodesis, which he described in his book «Compression Arthrodesis» explaining his personal techniques.



John Charnley-Wrightington (1911-1982).
John Charnley-Wrightington (1911-1982).



Reunión de la Hip Society en Wrightington, organizada por Wroblewski.
Meeting of the Hip Society at Wrightington, organised by Wroblewski.

Fue nombrado Profesor de Cirugía Ortopédica de la Universidad de Manchester en 1972. En su hospital de Wrightington desarrolló su modelo de prótesis total de cadera llamado de «baja fricción» con cotilo cementado de polietileno de alta densidad y cabeza pequeña de metal. Se han implantado millones de prótesis de Charnley y muchos cirujanos han ido a su hospital a formarse y podríamos decir que Wrightington ha sido un centro de peregrinaje quirúrgico. Sus observaciones sobre el cemento acrílico y sobre la técnica y resultados de la prótesis han sido objeto de dos libros donde expone toda su experiencia. Su sucesor Wroblewski ha sido al cabo de los años un experto en recambio de prótesis que el paso de los años ha llevado al aflojamiento y su libro es de obligada consulta, al igual que el de Vives y Picault en Francia.

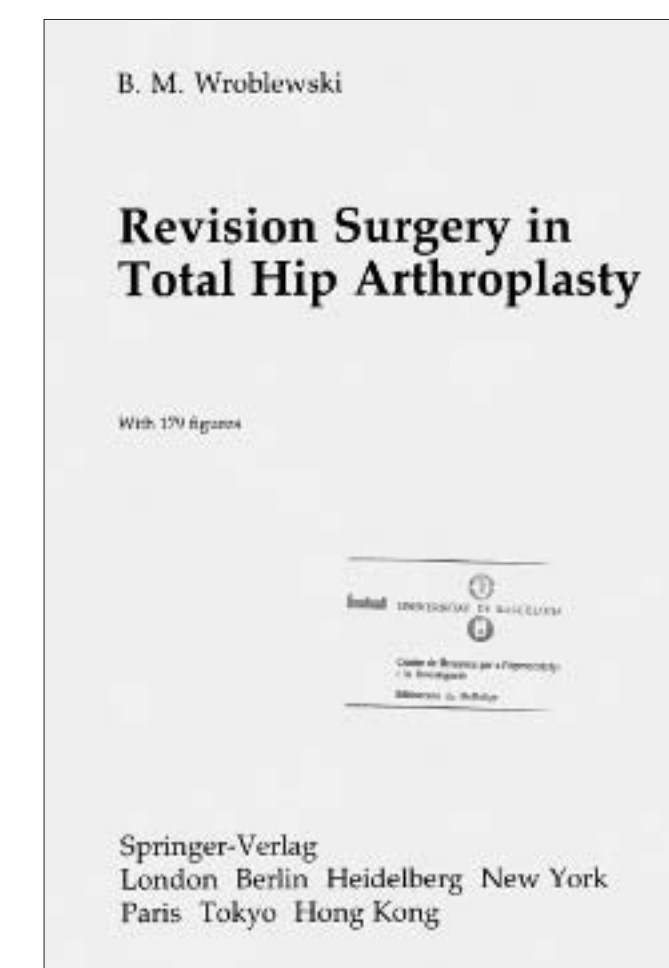
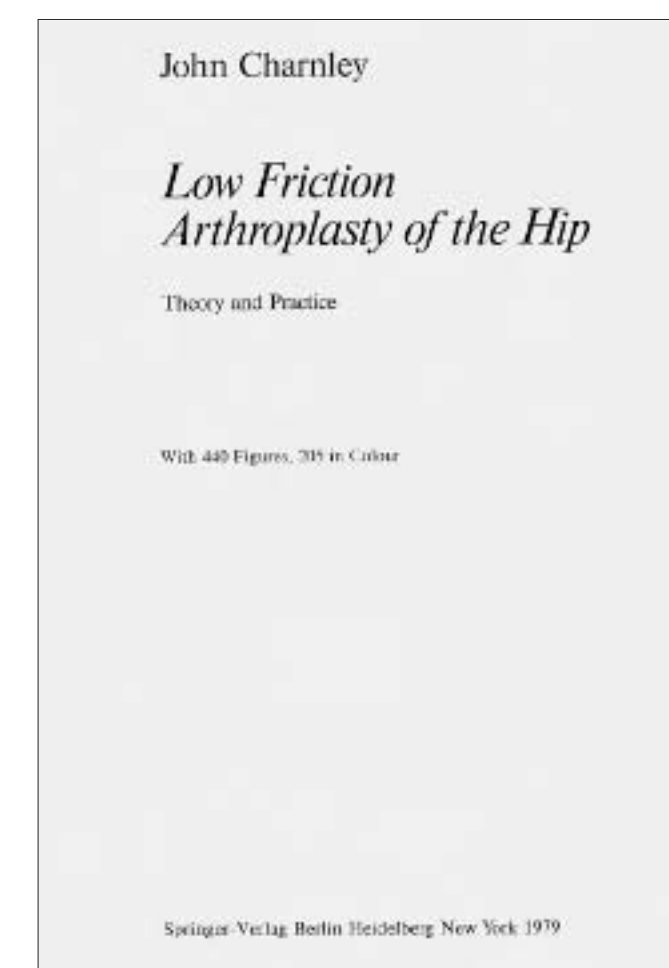
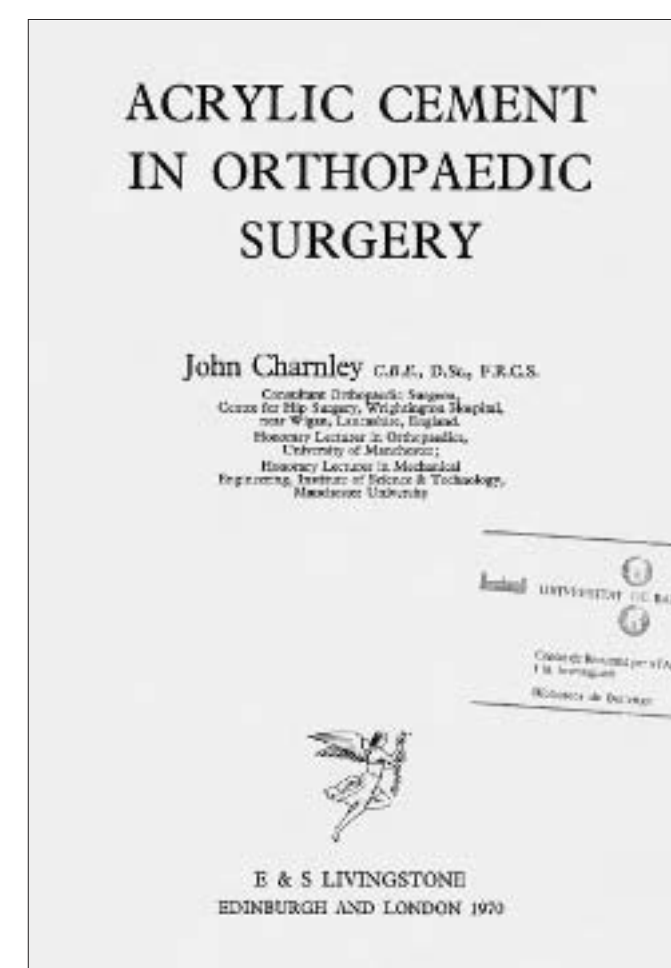
Charnley was appointed Professor of Orthopaedic Surgery at Manchester University in 1972. It was at Wrightington hospital that he developed his model for a «low friction» total hip implant consisting of a cemented high-density-polyethylene acetabulum and a small metal femoral head. Millions of Charnley prostheses have been implanted, and so many surgeons have attended his hospital to train that Wrightington could almost be considered a centre of surgical pilgrimage. Charnley's observations regarding acrylic cement and the technique and results of his prosthesis have been published in two books in which he shares all his experience. His successor Wroblewski has in time become an expert in revision surgery of prostheses that have loosened over the years and his book is a compulsory reference, as is that of Vives and Picault in France.



Wrightington Hospital. Great Britain.
Wrightington Hospital. Great Britain.



John Charnley con su mujer Jill en 1970.
John Charnley with his wife, Jill, in 1970.



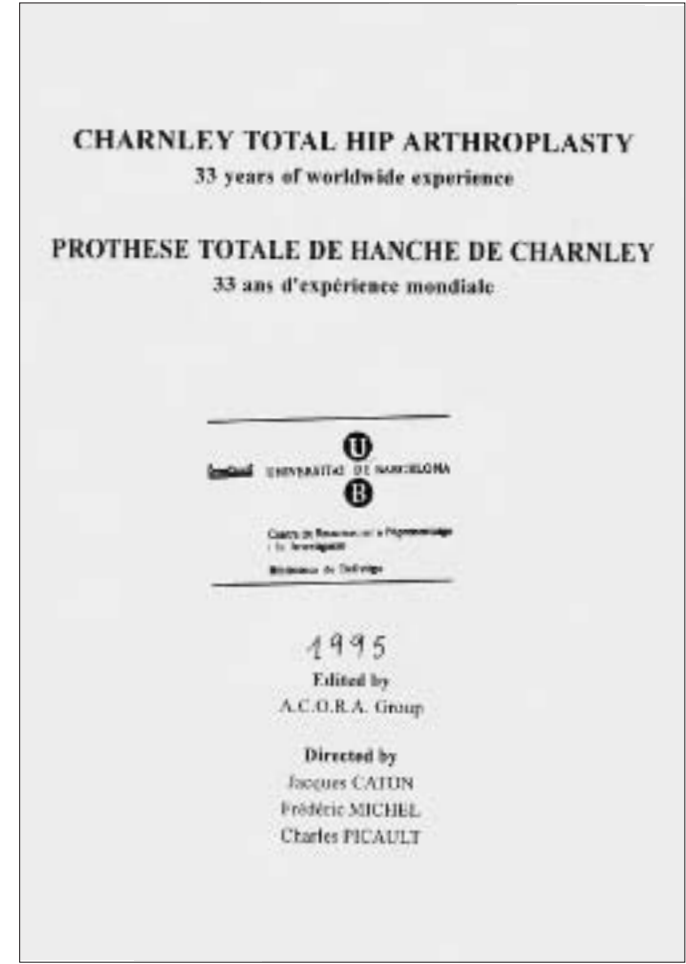
Gran Bretaña / Great Britain

La experiencia adquirida en Francia con la prótesis de Charnley ha sido expuesta por Caton, Michel y Picault y en España por Poal Manresa en Barcelona y Munuera en Madrid.

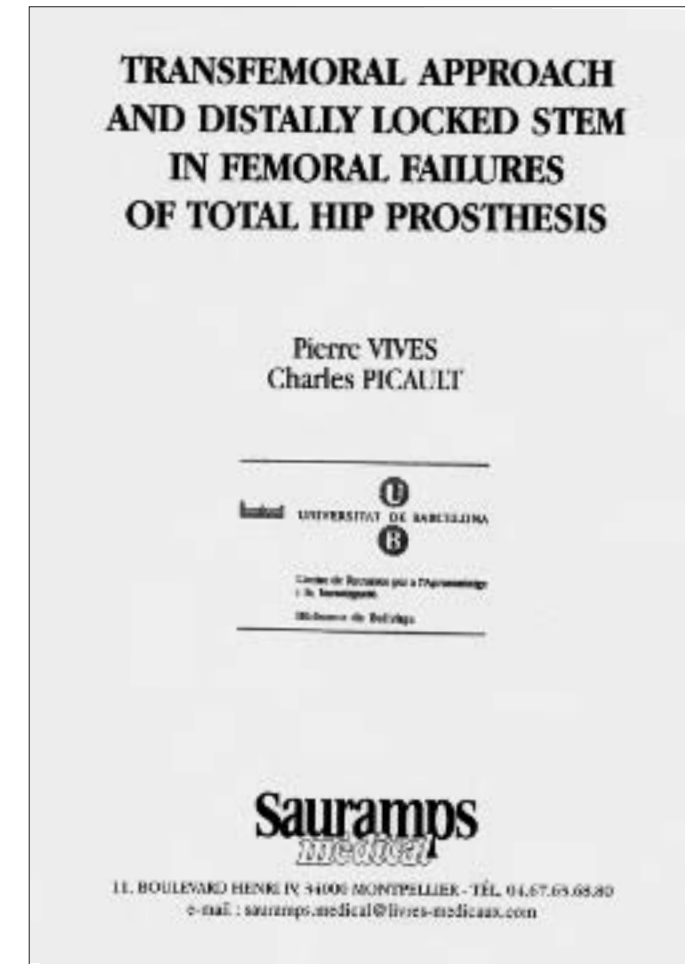
Experience acquired in France with the Charnley prosthesis has been described by Caton, Michel and Picault, and in Spain by Poal Manresa in Barcelona and Munuera in Madrid.



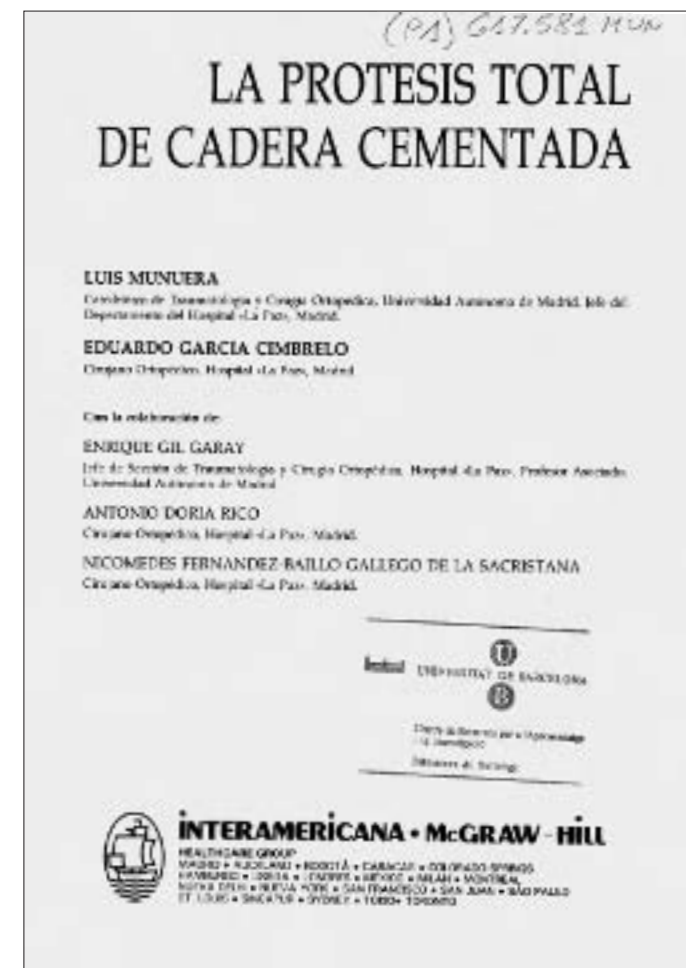
Charles Picault.



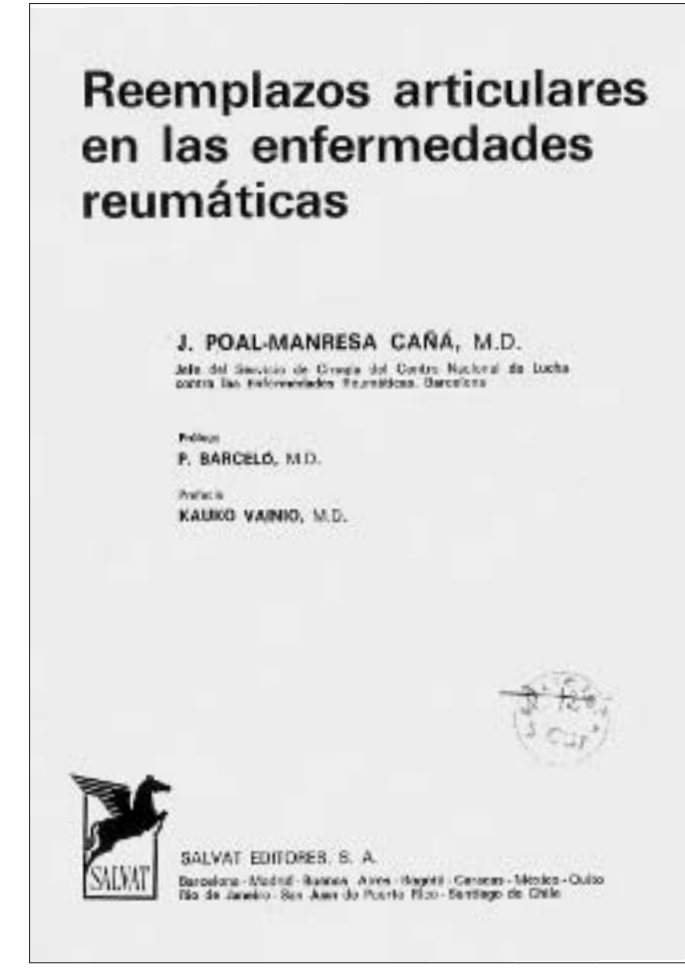
Pierre Vives.



Luis Munuera (Madrid).

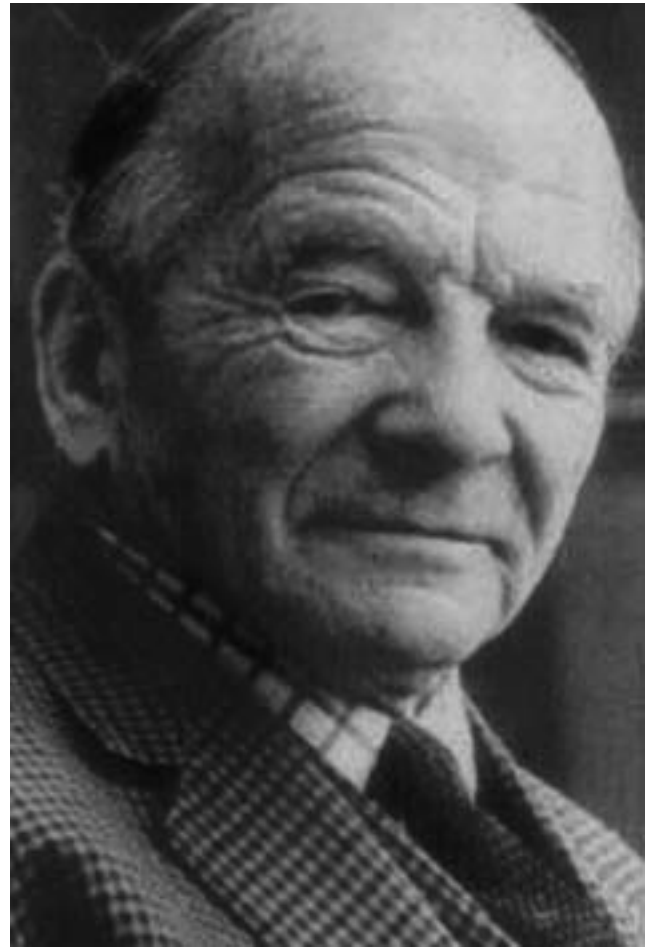


Joaquín Poal Manresa (Barcelona).



En la misma época en que Charnley desarrollaba su prótesis, Kenneth McKee y Farrar en Norwich, obtenían excelentes resultados con una prótesis cuyo par de fricción era metal-metal. Esta gozó de menos éxito que la de Charnley y el problema del pulido explica la liberación de partículas metálicas cuyos iones eran nocivos para el organismo. El modelo fue abandonado pero actualmente surgen de nuevo prótesis de fricción metal-metal, gracias a los avances metalúrgicos en el pulido de superficies.

At the time when Charnley was developing his prosthetic implant, Kenneth McKee and Farrar in Norwich were obtaining excellent results with a metal-on-metal implant. This was less successful than Charnley's, the problem of the surface finish explaining the release of metal ions that were harmful for the body. The model was abandoned but new metal-on-metal friction prostheses are at present making a comeback, thanks to advances in metal surface polishing.



Kenneth McKee.



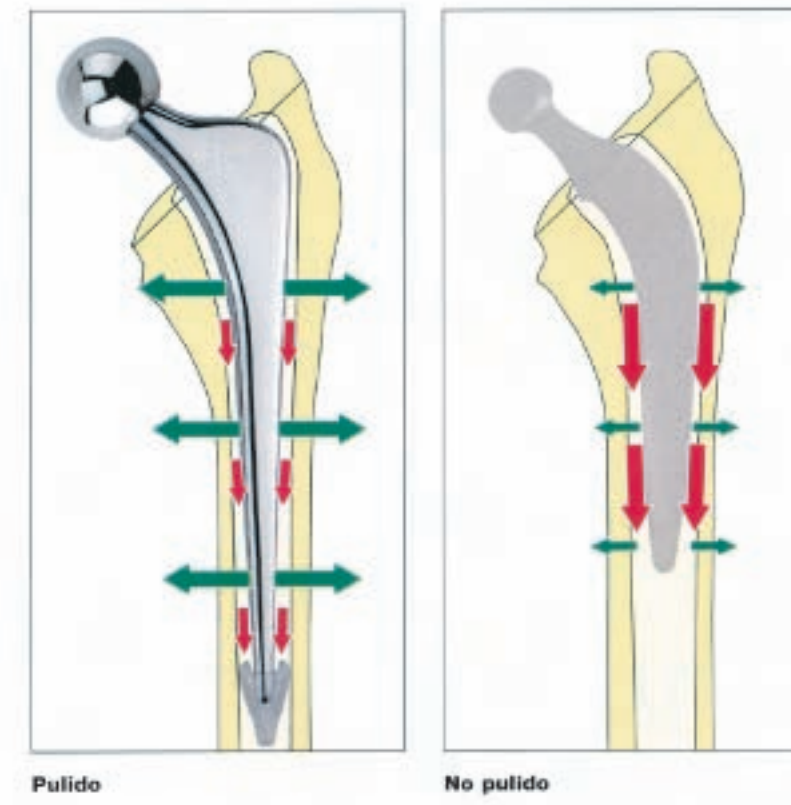
Gran Bretaña / Great Britain

R.S.M. Ling nació en la Columbia Británica donde fue educado y posteriormente se trasladó a Oxford, después a Londres, en 1961 a Edimburgo, y en 1963 a Devon. Se interesó por la cirugía protésica de la cadera y desarrolló el modelo Exeter en 1970, con el cual ha demostrado que la superficie lisa y muy pulida del tallo femoral se impacta mejor contra la capa de cemento diafisario.

R.S.M. Ling was born and educated in British Columbia, later moving to Oxford, then London, then Edinburgh in 1961, and subsequently Devon in 1963. His interest focused on hip replacement surgery and he developed the Exeter model in 1970, with which he showed that a smooth, highly-polished femoral stem surface enhances impact against the layer of diaphyseal cement.



Robin S. Ling.



Prótesis de Ling o Exeter. / Ling prosthesis or Exeter..

Alan Graham Apley era hijo de un inmigrante polaco y nació en Londres. Se educó en una escuela del London County Council y realizó los estudios de medicina en el University College Hospital de Londres, donde se licenció en 1938 y en 1941, ya era miembro del Royal College of Surgeons. Durante la II Guerra Mundial fue oficial médico del Ejército en la India. A su regreso fue consultor de Rowley Bristow Hospital en la periferia de Londres.

Alan Graham Apley was the son of a Polish immigrant and was born in London. He was educated at a London County Council school and studied medicine at University College Hospital in London, where he gained his degree in 1938, becoming a member of the Royal College of Surgeons in 1941. During the Second World War he served as an Army medical officer in India. On his return he became consultant at the Rowley Bristow Hospital on the outskirts of London. His marked ability for synthesis, profound knowledge of the language and ease of expression facilitated his work both as a teacher and as a corrector on the editorial board of the British J.B.J.S. At the hospital he organised courses for surgeons who were preparing for examinations. His lectures enjoyed great prestige because of his clear explanations and select visual aids. They were attended by Professor Ian Aird of the Royal Postgraduate Hospital, who encouraged Apley to compile a textbook based on his lectures. Apley took his advice and in 1959 the first edition was published, followed by another five. It was translated in 1985 and again in 1996, from the last English edition, which was written in collaboration with Louis Solomon. For years it has been my students' recommended reading. It has also been translated in several other countries, and the author even discovered the occasional bootleg edition. After retirement, and as a result of his well-earned reputation as a teacher, he was invited to give conferences in many countries. He was awarded the Medal of Honour by England's Royal College of Surgeons. His legacy is an exceptional work in keeping with his teaching skill –the «Manual of Questions and Answers».

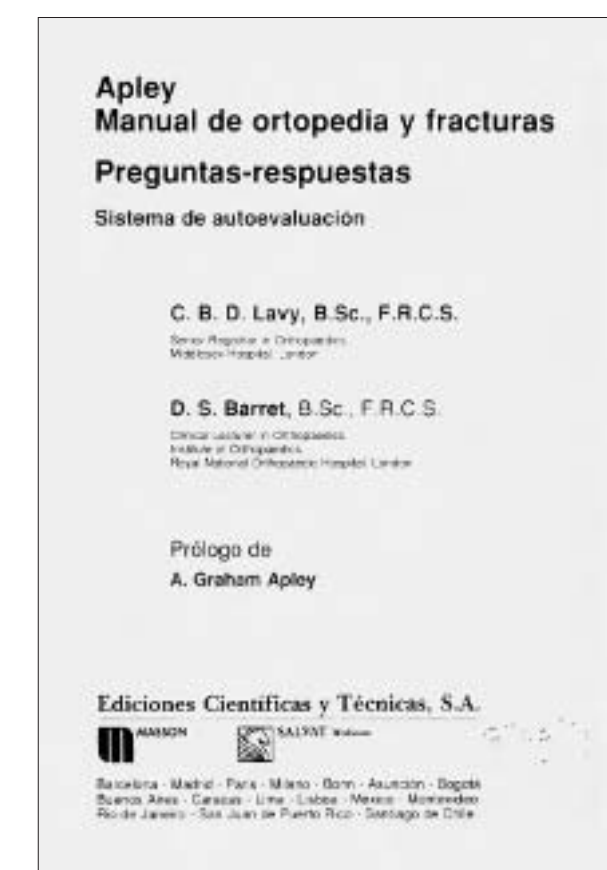
Tenía una gran capacidad de síntesis, un muy buen conocimiento del idioma y una facilidad de exposición, que facilitaron su trabajo docente y su labor de corrector en el comité editorial del J.B.J.S. británico. Organizó en su hospital cursos de preparación para cirujanos que debían presentarse a exámenes.

Sus lecciones gozaban de un gran prestigio por la claridad de exposición y por la selecta iconografía. Asistió el Profesor Ian Aird del Royal Postgraduate Hospital y le animó para que sus lecciones se transformaran en libro. Apley le hizo caso y en 1959, apareció la primera edición, repetida hasta que llegó a la sexta edición. Fue traducido en 1985 y nuevamente en 1996 a partir de la última edición inglesa, que compartió con Louis Solomon. Ha sido el libro recomendado a mis alumnos durante muchos años.

También ha sido traducido en otros varios países e incluso el autor descubrió alguna edición pirata. Después de su jubilación fue invitado a pronunciar conferencias en muchos países, fruto de su bien ganada fama docente. Recibió la Medalla de Honor del Royal College of Surgeons de Inglaterra. Le debemos una obra excepcional propia de su habilidad como profesor, el «Manual de Preguntas y Respuestas».



Alan Graham Apley (1914-1998). Londres. / Alan Graham Apley (1914-1998). London.



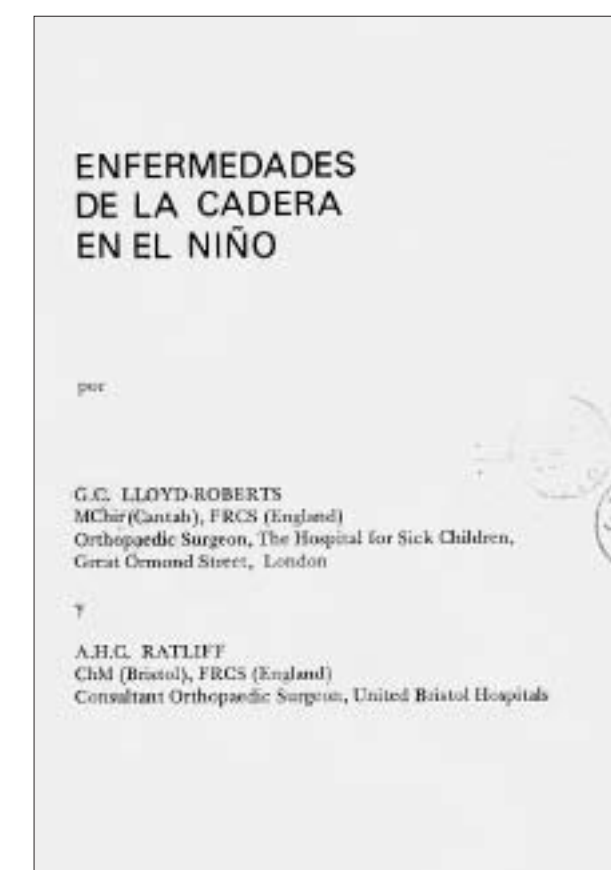
Gran Bretaña / Great Britain

George-Charles Lloyd Roberts, nació en Liverpool y fue educado en Eton, en Cambridge, y en el St. Thomas's Hospital de Londres. Se licenció en 1942 y en tiempo de guerra ejerció en el cuerpo médico de la Royal Army. Después se incorporó al St. George's Hospital de Londres como cirujano torácico y cuando en 1955 pasó al Hospital for Sick Children se dio cuenta de que carecía de habilidad para confeccionar los vendajes de yeso de la nueva especialidad que había escogido y posiblemente por tal motivo tendió a soluciones operatorias. Durante años fue consultor civil de la Royal Air Force y de la Royal Navy y en 1977, presidió la British Orthopaedic Association. Su libro sobre «Enfermedades de la Cadera en el Niño» condensa sus conocimientos muy valiosos sobre este tema y por tal motivo ha sido distinguido con la traducción y se ha difundido entre los cirujanos ortopedas infantiles españoles.

George-Charles Lloyd Roberts was born in Liverpool and educated at Eton, Cambridge and St Thomas's Hospital in London. He graduated in 1942 and during the war served in the Royal Army Medical Corps. He later joined St George's Hospital in London as a thoracic surgeon and when, in 1955, he moved on to the Hospital for Sick Children, he realised that he lacked the skill required for making the plaster bandages in his newly chosen specialty, which is possibly why he tended more towards surgical solutions. For years he was a civilian consultant to the Royal Air Force and the Royal Navy, and in 1977 he became president of the British Orthopaedic Association. His book on «Hip Disorders in Children» is a condensed version of his highly valuable knowledge on this subject and has therefore had the distinction of being translated and disseminated among Spanish paediatric orthopaedists.



G.C. Lloyd Roberts (1918-1986).
G.C. Lloyd Roberts (1918-1986).

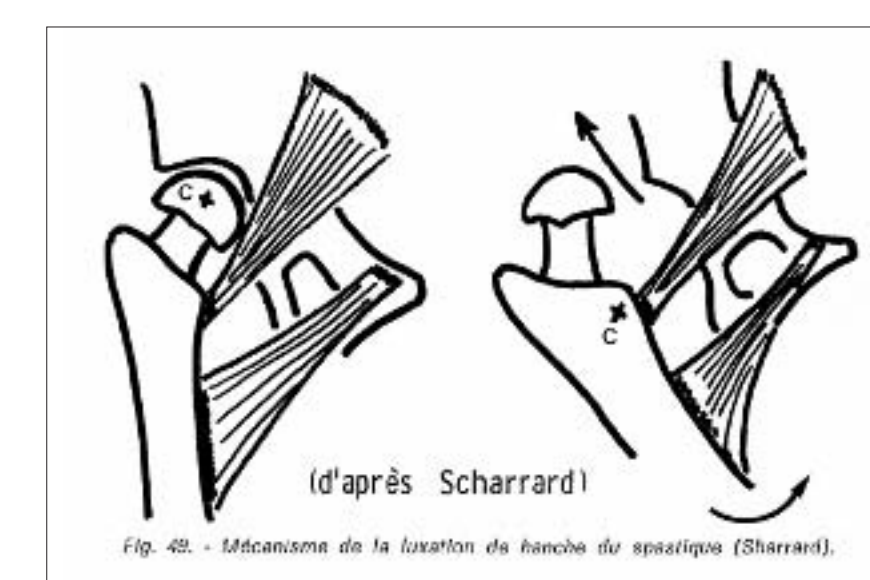
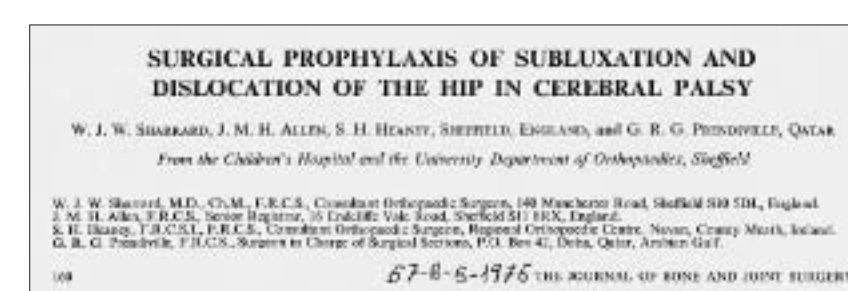
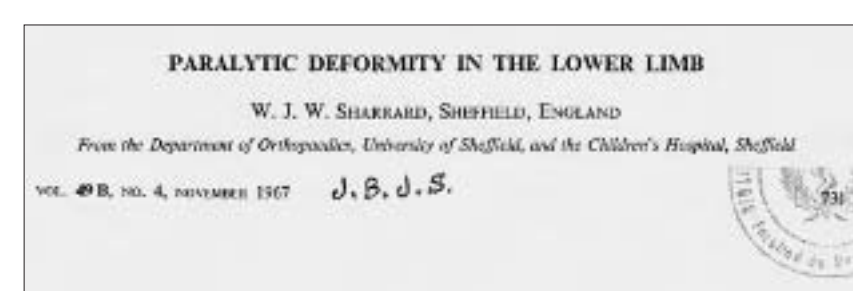


William Sharrard se educó en la Facultad de Medicina de Sheffield donde se graduó con máxima calificación en 1944. Se formó junto a Seddon que le influyó en su dedicación a la patología neuroortopédica. Volvió a Sheffield en 1955 y trató enfermos con poliomielitis y después con parálisis cerebral. Divulgó sus conocimientos sobre niños espásticos con muchas conferencias alrededor del mundo. Fundó en 1964 la Orthopaedic Research Society y fue presidente del Congreso SICOT de 1984 en Londres.

William Sharrard was educated at Sheffield Medical School, where he graduated with honours in 1944. He trained under Seddon, who influenced the development of his interest in orthopaedic neurology. He returned to Sheffield in 1955, treating patients with poliomyelitis and, later, cerebral palsy. He expounded his knowledge on spasticity in children in many lectures that he gave around the world. In 1964 he founded the Orthopaedic Research Society and chaired the 1984 SICOT Congress in London.



William John Wells Sharrard, 1921-2001. Sheffield, U.K.
William John Wells Sharrard, 1921-2001. Sheffield, U.K.



Luxación de la cadera espástica según Sharrard.
Spastic hip dislocation according to Sharrard.

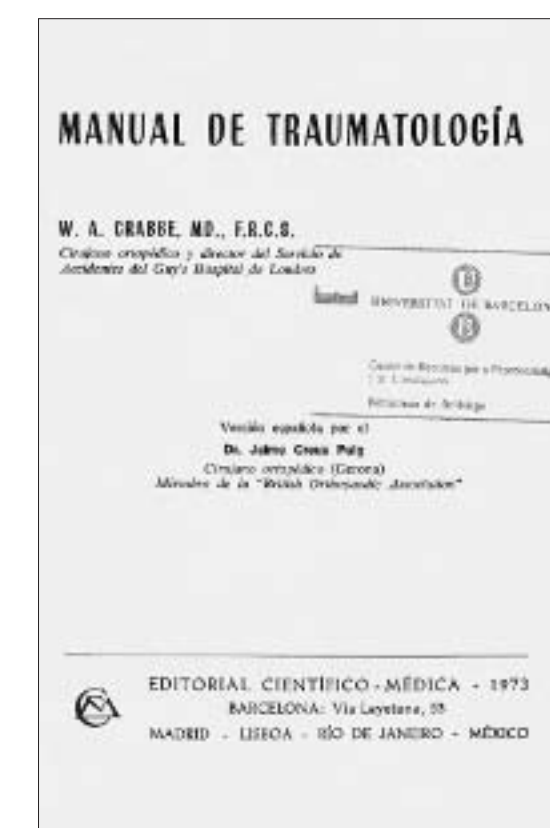
Gran Bretaña / Great Britain

William Anthony Crabbe nació en el Condado de Durham, se educó en una escuela local y se graduó en la Universidad de Durham en 1951. Perfeccionó sus conocimientos en la Royal Victoria Infirmary de Newcastle y en Norfolk. En 1954 logró un puesto de consultor en el Central Middlesex Hospital y en el Guy's Hospital. Fue entonces cuando empezó a elaborar sus publicaciones principales en forma de libros de texto: *Orthopaedics for the Undergraduate* (1968) y *Fractures for the Undergraduate* (1970). Al cabo de 11 años de trabajo en el Guy's Hospital se trasladó a Riyad (Arabia Saudí) para ejercer como cirujano ortopédico y como docente en el King Faisal Specialist Hospital. Entre tanto, en 1973 apareció la traducción de su libro «Manual de Traumatología». Regresó a Inglaterra en 1979. Su salud era mala y se retiró.

William Anthony Crabbe was born in County Durham and educated at a local school, graduating from Durham University in 1951. He went on to perfect his medical skills at the Royal Victoria Infirmary in Newcastle and then in Norfolk. In 1954 he was appointed a consultant at the Central Middlesex Hospital and at Guy's Hospital. It was then that he began to publish his main papers in textbook format: Orthopaedics for the Undergraduate (1968) and Fractures for the Undergraduate (1970). After 11 years at Guy's Hospital he moved to Riyadh (Saudi Arabia) to work as an orthopaedic surgeon and to teach at the King Faisal Specialist Hospital. Meanwhile, the translation of his book «Manual of Traumatology» was published in 1973. He returned to England in 1979. His deteriorating health forced him to retire.



W. A. Crabbe (1927-1986).
W. A: Crabbe (1927-1986).



John Insall nació en Inglaterra y se educó en la Universidad de Cambridge y en el Hospital Medical School de Londres. Siguió su formación hospitalaria en Montreal, en Canadá, después en Nueva York, volvió por dos años a Inglaterra y en 1965 se instaló en Estados Unidos. Es uno de los padres de la cirugía de la rodilla, fundador de la Knee Society en 1983, creador de una prótesis total de rodilla de amplia aplicación en muchos países y autor del famoso libro sobre cirugía de la rodilla.

John Insall was born in England and educated at Cambridge University and at the London Hospital Medical School. He continued his hospital training in Montreal, Canada, and then in New York. He went back to England for two years and then returned to the United States in 1965. He is one of the fathers of knee surgery, a founder member of the Knee Society in 1983, creator of a total knee prosthetic implant widely used in many countries, and author of the famous book on knee surgery.



John Insall (1930, Inglaterra-2000 Nueva York).
John Insall (1930, England-2000 New York).



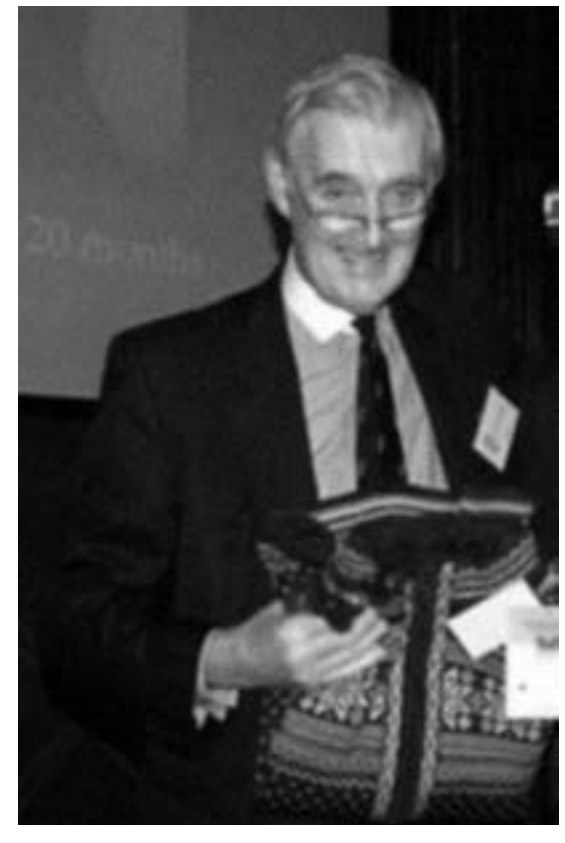
Gran Bretaña / Great Britain

Anthony Catterall es un alumno de Cambridge, que después se formó en el Hospital Universitario de Londres y ejerció en el Royal National Orthopaedic Hospital.

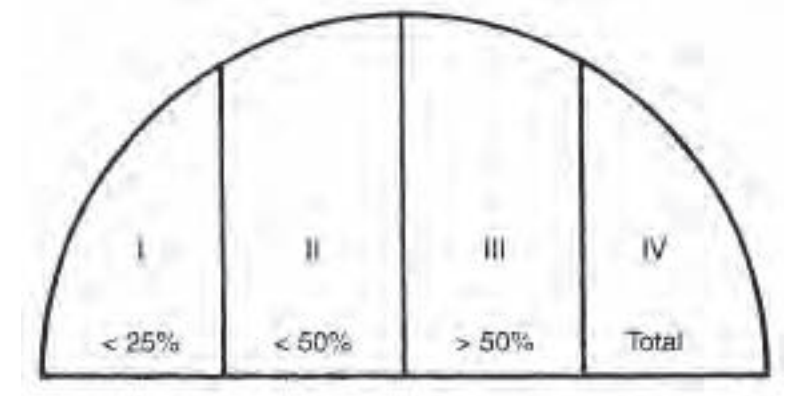
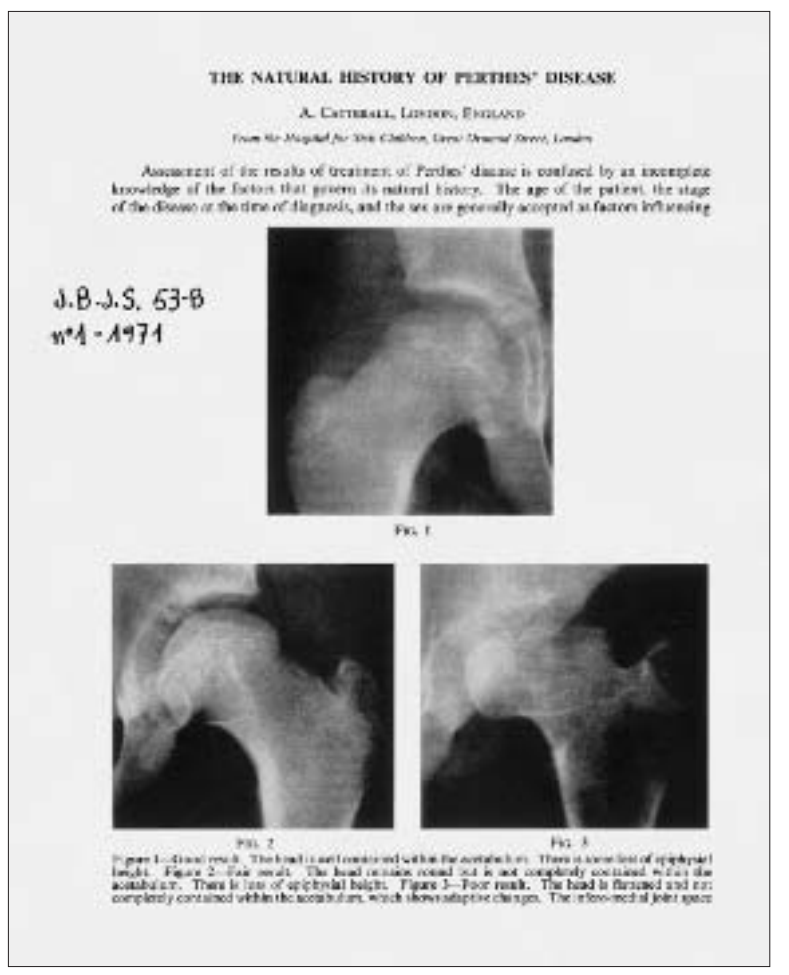
Se dedicó al tratamiento de las lesiones de la cadera infantil en las que ha llegado a ser, uno de los mejores expertos mundiales. Su clasificación de la enfermedad de Perthes se encuentra ya en los libros de los estudiantes de medicina.

Anthony Catterall is a Cambridge student who later trained at London University Hospital and practised at the Royal National Orthopaedic Hospital.

He focused on the treatment of hip injuries in children, a field in which he has become one of the world's foremost experts. His classification of Perthes' disease is now included in the textbooks for medical students.



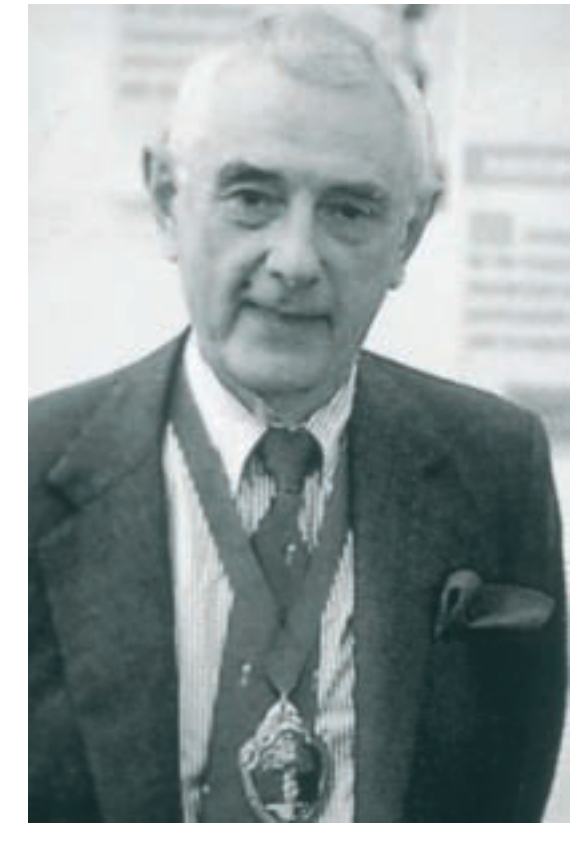
Anthony Catterall.



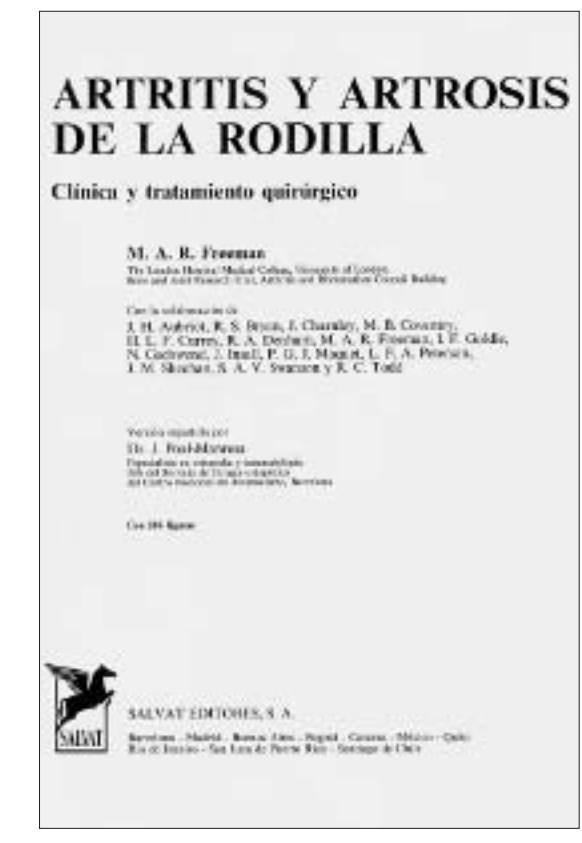
Clasificación de Catterall para la enfermedad de Perthes.
Catterall classification for Perthes' disease.

MAR Freeman es uno de los cirujanos ortopédicos más conocidos en el momento actual entre nuestros colegas españoles. Ha sido invitado por algunos de éstos en varias ocasiones. Su prótesis de rodilla ha gozado de amplia difusión y sus libros y publicaciones sobre cartílago articular, artrosis y prótesis de rodilla ocupan un puesto preferente en las bibliotecas.

M.A.R. Freeman is at present one of the best-known orthopaedic surgeons among our Spanish colleagues. He has been invited by some of them on several occasions. His prosthetic knee implant has become widespread and his books and publications on articular cartilage, osteoarthritis and knee implants take pride of place in libraries.



Mar Freeman. Gran Bretaña.



Gran Bretaña / Great Britain

Algunos cirujanos ortopédicos británicos son conocidos de los españoles a través de los libros que han publicado y que han llegado a nuestras bibliotecas como material de estudio de gran interés. A pesar de la calidad de estas obras, no hemos encontrado referencia a los autores en las publicaciones que hemos consultado sobre historia de la C.O.T. Por respeto y como homenaje a sus autores los exponemos aquí. Además en reconocimiento a su valor, algunos han sido traducidos.

Some British orthopaedic surgeons have become known to Spanish surgeons through the books they have published, which have reached our libraries as highly worthwhile study material. Despite the quality of these works, we have found no reference to their authors in the publications we consulted on the history of orthopaedic surgery and traumatology. Out of respect for the authors, and as a tribute to them, we list them here. Moreover, in recognition of their value, some of them have been translated.

